

E14 - The Witch and the Young Man

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

Um... Vanitas?

[00:14] ---

Wouldn't it be better to lie down?

[00:18] ---

We only have one blanket, so...

[00:22] ---

I'll join you.

[00:30] ---

No.

[00:31] ---

Truth be told, I'm at my limit
in so many ways.

[00:35] ---

Really?

[02:02] ---

"The Case Study of Vanitas"

[02:22] ---

Vanitas!

[02:26] ---

Jeanne.

[02:32] ---

That wound...

[02:36] ---

You were poisoned?

[02:38] ---

I must suck it out of you at once!

[02:40] ---

It's already been dealt with.

[02:42] ---

Yes, but...!

[02:45] ---

Don't touch me.

[02:47] ---

You've come for the Beast, haven't you?

[02:51] ---

So go. Pay me no mind.

[02:57] ---

How could I possibly leave you like this?

[03:10] ---

It should be up ahead.

[03:21] ---

One moment while I light a fire.

[03:24] ---

Damn it all. This couldn't get any worse.

[03:28] ---

That infernal brat. I will slaughter
him the next time we meet.

[03:32] ---

Damn him.

[03:42] ---

Good. This will provide some warmth.

[03:46] ---

Now, Vanitas!

[03:50] ---

Disrobe!

[03:51] ---

Quoi?!

[03:53] ---

Don't give me that.

[03:55] ---

Your clothes are damp from the snow.

[03:58] ---

You'll never warm up like that.

[04:00] ---

You're asking me to strip naked? Here?

[04:02] ---

That's right. You don't
mind if I help, do you?

[04:05] ---

No! Wait!

[04:06] ---

I see!

[04:07] ---

You wish to warm me with
your bare body next to mine!

[04:12] ---

What's gotten into you?
You're quite forward today.

[04:15] ---

That's right!

[04:16] ---

Quoi?!

[04:20] ---

Dial it down, Jeanne! This isn't like you!

[04:23] ---

Have a little modesty!

[04:24] ---

Quit your yapping!

[04:26] ---

Lives are on the line!

[04:28] ---

Now let me remove your clothes!

[04:34] ---

Yes, ma'am.

[04:37] ---

Huh? Vanitas?!

[04:51] ---

He has scars all over his body.

[04:57] ---

Don't.

[05:00] ---

Leave that glove on.

[05:03] ---

As you wish.

[05:25] ---

Forgive me, Vanitas.

[05:28] ---

It's my fault

[05:30] ---

this happened to you.

[05:37] ---

Are you referring to this wound?

[05:40] ---

Or do you mean your battle with the Beast?

[05:45] ---

Both.

[05:47] ---

Who is Chloé?

[05:51] ---

Do you know who the Beast really is?

[06:04] ---

My parents were Lord Ruthven's students.

[06:09] ---

When I was little, we would all
travel together to all sorts of places.

[06:15] ---

Once, I was left in the
care of Marquis d'Apchier

[06:20] ---

at his castle in Gévaudan.

[06:26] ---

Pleased to meet you, Jeanne. I am--

[06:29] ---

It's a talking doll!

[06:42] ---

There dwells the vampire
hidden away by Marquis d'Apchier,

[06:47] ---

Chloé d'Apchier.

[06:49] ---

A vampire whose existence was hidden,
yet continued to live among humankind.

[06:57] ---

She looked like a young girl,

[07:00] ---

but Chloé was a vampire who had
lived even longer than Lord Ruthven.

[07:05] ---

She taught me many things,
including lessons and games.

[07:11] ---

It was as if I had a big sister.
I was so happy.

[07:14] ---

Each day was truly a joy.

[07:19] ---

I don't wanna go home yet.

[07:28] ---

Come visit me in Gévaudan again.

[07:31] ---

I'll look forward to the day
when I can see how you've grown.

[07:42] ---

But when we did meet once more,

[07:46] ---

I was a bourreau sent to slay her,

[07:48] ---

for she was now the
one known as the Beast.

[07:52] ---

Bourreaus are but tools.

[07:54] ---

We need only follow orders.

[07:57] ---

"I don't understand."

[07:59] ---

"Why you?" I thought.

[08:01] ---

But I was not supposed
to harbor such doubts.

[08:05] ---

So I hesitated.

[08:08] ---

I was unable to slay her.

[08:12] ---

And so...

[08:14] ---

I beg you. Allow me to go
once more, Lord Ruthven.

[08:17] ---

If the Beast that has
appeared truly is Chloé,

[08:20] ---

it is my responsibility.

[08:25] ---

I will not make the same mistake again.

[08:30] ---

I *will* slay the Beast this time.

[08:35] ---

So, that's why you're here?

[08:38] ---

Truly?

[08:44] ---

Vanitas?

[08:46] ---

It's not as if you bear any
hatred toward her, do you?

[08:53] ---

You're feverish!

[08:56] ---

I'll fetch some water.

[08:58] ---

Yes.

[08:59] ---

It wasn't hatred.

[09:03] ---

It wasn't.

[09:06] ---

I...

[09:09] ---

Vanitas.

[09:10] ---

Lou...

[09:17] ---

Lou?

[09:18] ---

What does he mean? Is that someone's name?

[09:24] ---

Vanitas, you need to drink.

[09:27] ---

You'll get dehydrated if you don't.

[09:30] ---

Are you sure about this?

[09:31] ---

You want to slay the Beast,
and I want to save it.

[09:36] ---

We're at cross-purposes,
and that makes us foes.

[09:42] ---

Killing me right here may
be in your best interest.

[09:47] ---

How could I possibly do that after
you nearly died defending me?!

[09:52] ---

You're so naive. You truly are.

[09:55] ---

That is why you two,
both you and Noé are...

[10:05] ---

Enough.

[10:07] ---

If you want me to kill you so badly,
focus on resting while you can.

[10:15] ---

Jeanne--

[10:36] ---

Hmm?

[10:38] ---

It's morning.

[10:43] ---

Vanitas?!

[10:47] ---

Whatever shall we do if something
has happened to Dante?!

[10:50] ---

Calm yourself.

[10:51] ---

How, pray tell?!

[10:58] ---

I've seen him before. He was with Vanitas.

[11:05] ---

Vanitas.

[11:07] ---

You're well enough to be up and about.

[11:10] ---

What a relief.

[11:12] ---

I'm so relieved you're...

[11:24] ---

Come to think of it, even if
I simply wished to warm his body,

[11:28] ---

I-I-I was almost entirely
naked right next to him!

[11:32] ---

I forced him to disrobe against his will!

[11:34] ---

And then I forced him
to drink from my mouth!

[11:38] ---

That makes me...

[11:40] ---

...a total pervert!

[11:41] ---

No! This was different!

[11:43] ---

I'm the reason he was poisoned!

[11:46] ---

As thanks for saving me...

[11:49] ---

No! I cannot *ever* be in such a man's debt.

[11:53] ---

What really happened yesterday
was a bid to save his life,

[11:56] ---

and nothing more!

[11:58] ---

However...

[12:02] ---

Vanitas looked so dismayed.

[12:05] ---

I'd never seen him like that.

[12:08] ---

Unlike his usual arrogance,

[12:10] ---

I found his vulnerability
refreshing for some reason.

[12:14] ---

Dare I say it was adorable?

[12:16] ---

Silly me!

[12:19] ---

What are you thinking?!

[12:21] ---

It's the perfect chance, Jeanne!

[12:23] ---

Vanitas would never wish to be
seen like that if he could help it!

[12:27] ---

That means I now have him at my mercy.

[12:32] ---

Now then, today's the day the tide turns.

[12:36] ---

I want you to recall how I took
advantage of you last night,

[12:39] ---

then see you get your knickers in a knot!

[12:44] ---

Good morning, Vanitas!

[12:46] ---

Feeling all better now?

[12:49] ---

Jeanne, I thought you'd never wake up.

[12:58] ---

What's with you?

Got your knickers in a knot?

[13:01] ---

He's back to normal? He totally is!

[13:04] ---

Maybe even a bit more terse than usual!

[13:07] ---

What? Something bad happen to you?

[13:11] ---

None of your business.

[13:13] ---

You're... human?

[13:18] ---

No, a vampire!

[13:20] ---

Wrong again. I'm a dham.

[13:25] ---

Sorry. I've been out of sorts ever
since I was separated from my partner.

[13:30] ---

Johann!

[13:33] ---

Dante!

[13:34] ---

Thank heavens!

[13:36] ---

How would I ever be able to apologize
to Riche if something happened to you?!

[13:39] ---

Shut up, already! You're not my keeper!

[13:42] ---

Nice work finding us here, baldy.

[13:44] ---

I just followed that
wisp of chimney smoke.

[13:47] ---

All that's left is Noé.

[13:49] ---

Where the devil is that fool?

[13:52] ---

He was taken away.

[13:55] ---

I believe it was the Silver Witch.

[13:59] ---

After *The Book of Vanitas* went flying...

[14:15] ---

I couldn't follow them any farther.

[14:18] ---

Sorry.

[14:19] ---

I see.

[14:21] ---

So they have my book.

[14:23] ---

You care more about
a book than your partner?!

[14:26] ---

Why should I have
to worry about that fool?

[14:30] ---

His sturdiness is his saving grace.

[14:32] ---

He won't kick the bucket so easily.

[14:35] ---

I hope you're right.

[14:47] ---

Captain! Captain Astolfo!

[14:52] ---

Marco?

[14:53] ---

At last I've found you!

Are you all right?!

[14:57] ---

I begged you to refrain
from acting on your own.

[15:02] ---

Where are you going?

[15:04] ---

Huh?! Are you a complete fool?

[15:08] ---

Why do you think I came
to this godforsaken place?

[15:13] ---

Now, let's go.

[15:16] ---

The witch's castle awaits.

[15:18] ---

Well then, I assume we'll go after them?

[15:22] ---

Yes. But before that...

[15:28] ---

Let's hear everything you've
been hiding from me, Dante.

[15:33] ---

I paid for what you claimed
to be *all* the information

[15:36] ---

about the Beast of Gévaudan.

[15:40] ---

If there's anything therein
you've kept from me,

[15:45] ---

I no longer require your services.

[15:50] ---

Out with it.

[15:51] ---

Why are you, the vampires,
and the Church really after the Beast?

[15:58] ---

What are you talking about?

[16:01] ---

The Beast of Gévaudan
is a curse-bearing vampire.

[16:06] ---

It's Chloé, and she's slain
a great many people.

[16:09] ---

That's why Lord Ruthven
and the Church want her head.

[16:15] ---

It's that simple, is it not?

[16:17] ---

Dante.

[16:19] ---

Our brief acquaintance is over.

[16:21] ---

No, wait!

[16:23] ---

Hey.

[16:25] ---

Lay a finger on any of my family,
and I *will* kill you.

[16:30] ---

Try me.

[16:32] ---

There will be two dim-witted
and dead dhams littering the snow.

[16:39] ---

Are you deaf?! I said, wait!

[16:42] ---

You, too, Johann!

[16:43] ---

But...!

[16:45] ---

Okay, relax. I'll talk.

[16:51] ---

All right.

[16:52] ---

Jeanne, do you think the
Silver Witch that Dante mentioned

[16:56] ---

is the Chloé you speak of?

[16:59] ---

Well, I believe so.

[17:02] ---

Then do you know where
they may have taken Noé?

[17:06] ---

I'd ask you to show us the way.

[17:07] ---

What?!

[17:09] ---

We may be at cross-purposes here.

[17:11] ---

But surely Dante's story
has pricked up your ears.

[17:16] ---

Bourreaus are but tools.

[17:17] ---

We need only follow orders.

[17:20] ---

I-I...

[17:23] ---

Wait. Why does the Hellfire Witch
know where that little brat lives?

[17:27] ---

Shut your piehole, baldy.

[17:29] ---

What?!

[17:30] ---

You can talk on the way.

[17:33] ---

Who put a bug up your butt?

[17:35] ---

I'm not annoyed with you or anyone else.

[17:37] ---

It's simply...

[17:39] ---

...time's a-wasting.

[17:43] ---

So that's it.

[17:45] ---

If he's worried about his partner,
he should just say so.

[17:49] ---

He's one twisted jerk.

[18:05] ---

Huh?! Who are you?!

[18:17] ---

Sucking blood without
consent is against the law!

[18:21] ---

Well now, you're finally awake.

[18:26] ---

I want more.

[18:31] ---

Give me my pillow back!

[18:34] ---

Give it back? But it's not even yours.

[18:38] ---

That's true, but you know what I meant!

[18:41] ---

I need but one more
mouthful of your blood.

[18:46] ---

As I said, sucking blood without consent--

[18:48] ---

What a noisy child you are.

[18:51] ---

I'm so weak I can't move.
Is it all that blood she drank?

[18:59] ---

This is bad. No, it's terrifying.

[19:07] ---

Chloé, it is wrong to suck the
blood of those who are unwilling.

[19:14] ---

Who's he?

[19:15] ---

Actually, right now, anyone will do.

[19:17] ---

I'm saved!

[19:18] ---

What I meant was,

[19:20] ---

it is wrong to suck the
blood of any man but me.

[19:25] ---

It's *very* wrong.

[19:26] ---

I'm so jealous I wish to strangle
to death the very man I just saved.

[19:30] ---

Oh my, you're jealous?

[19:32] ---

You say the most
adorable things, Jean-Jacques.

[19:36] ---

Well, how was it, Chloé?

[19:40] ---

I'm asking whose blood was
more delectable, his or mine?

[19:45] ---

Don't be silly. Of course,
yours tastes better.

[19:50] ---

Really?

[19:52] ---

I see. Then we have no problem here.

[19:55] ---

Silly boy.

[19:58] ---

Ouch!

[19:59] ---

Murr?!

[20:01] ---

That cat is yours?

[20:03] ---

We found it wandering the mountain,
so we brought him home with you.

[20:08] ---

I dried and mended your clothes.

[20:11] ---

Come down once you've changed.

[20:18] ---

What a fine fellow!

[20:22] ---

Chloé and Jean-Jacques.

[20:26] ---

Chloé?!

[20:28] ---

Chloé!

[20:29] ---

That child is the Beast?!

[20:37] ---

I hope Vanitas and the others are safe.

[20:40] ---

For now, I'll hear what
those two have to say.

[20:45] ---

Everything else can wait.

[21:04] ---

Pardon me.

[21:18] ---

Automatons?

[21:20] ---

No, automated instruments?

[21:24] ---

Do come in, young man.

[21:30] ---

Let me introduce you, Herman.

[21:33] ---

The boy's name is Noé.

[21:35] ---

We found him collapsed amid the blizzard,
so we brought him home.

[21:40] ---

How do you know my name?

[21:44] ---

I learned your name... from her.

[21:48] ---

Now, sit, Noé.

[21:51] ---

Let us all enjoy a meal together.

[21:54] ---

[21:56] ---

[22:00] ---

"The Witch and the Young Man"

[23:36] ---

"The d'Apchiers' Vampire"

Revision #1

Created 2024-03-22 21:52:40 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 21:52:40 UTC by whimsee